

# 在线课程背景下民办高校《英汉互译》课程混合式教学的策略研究

江杰 王军

成都外国语学院, 四川 成都 611844

**摘要:** 在线课程背景下, 混合式教学成为提升教学质量的重要途径。本文分析在线课程背景下民办高校《英汉互译》课程混合式教学的优势, 并详述实施步骤与保障措施。研究表明, 混合式教学有效提升教学资源获取效率, 促进师生互动沟通, 增强学生自主学习能力, 满足不同学生的学习需求。通过细化教学目标、搭建网络教学环境、创新互动教学模式和实施综合评价体系等策略的实施, 可进一步提升教学效果。为确保混合式教学的顺利实施, 需加强师资培训、完善设施建设、健全制度和关注学生成长。

**关键词:** 在线课程; 民办高校; 英汉互译; 混合式教学

## Research on Strategies of Blended Teaching of English-Chinese Translation in Private Universities in the Context of Online Courses

Jiang, Jie Wang, Jun

Chengdu International Studies University, Chengdu, Sichuan, 611844, China

**Abstract:** With the popularization of online courses, blended teaching has become a significant way to improve teaching quality. This paper analyzes the advantages of blended teaching in the course of English-Chinese Translation in private colleges and universities under the background of online courses, and elaborates on the implementation steps and safeguard measures. The results of the study show that blended teaching can effectively improve the efficiency of access to teaching resources, promote teacher-student interaction and communication, enhance students' independent learning ability, and meet the learning needs of different students. The teaching effect can be further enhanced through the implementation of strategies such as refining teaching objectives, building network teaching environment, innovating interactive teaching mode and implementing comprehensive evaluation system. Besides, the smooth implementation of blended teaching necessitates teacher training, facility construction, a sound system and attention to student growth.

**Keywords:** Online courses; Private universities; English-Chinese translation; Blended teaching

DOI: 10.62639/sspsstr55.20240105

随着信息技术的迅猛发展与教育改革的深入推进, 教育发展要充分利用现代信息技术, 推动教育教学模式创新, 促进优质教育资源共享, 构建网络化、数字化、个性化、终身化的教育体系。在此背景下, 民办高校作为高等教育体系的重要组成部分, 在《英汉互译》等语言类课程的教学实践中积极探索混合式教学模式, 旨在打破传统课堂教学的时间与空间限制, 结合线上线下优势, 以提升教学质量与效率<sup>[1]</sup>。本研究立足于当前教育信息化发展的大趋势, 对民办高校《英汉互译》课程混合式教学模式的研究, 不仅响应国家关于推进教育现代化的战略部署, 也为民办高校结合自身办学特征更好地利用在线课程资源提供实践指导, 进而促进学生个性化学习路径的形成与发展, 满足新时代下对高素质人才的需求。

### 一、在线课程背景下《英汉互译》课程混合式教学的优势

#### (一) 拓宽资源渠道, 加速知识传递

混合式教学集成线上与线下资源, 显著提升教学资源的获取效率。学生不仅能接触到丰富的教材、课件和译例, 还能即时访问国内外顶尖翻译平台和语料库, 获取前沿的翻译动态。在线课程下的课程混合式教学资源的多元化与即时性, 促使知识传递不再受限于传统的时空约束, 加速知识的吸收与内化, 为学生构建更宽广的学习视野。

#### (二) 增强互动深度, 促进思维碰撞

混合式教学模式促进教师之间、师生间及学生间的深度互动与沟通。教师可以利用讨论区、直播答疑等形式, 解答学生疑问, 鼓励学生分享心得, 形成活跃的学习氛围。线下课堂侧重于实操演练与面对面反馈, 借助小组合作、模拟翻译项目等活动, 加深学生对翻译技巧的理解与应用。

(稿件编号: SSTR-24-5-F002)

**作者简介:** 江杰 (1978-), 男, 汉族, 博士, 成都外国语学院副教授, 研究方向: 翻译, 修辞学。

王军 (1978-), 男, 汉族, 硕士, 成都外国语学院副教授, 研究方向: 翻译。

**基金项目:** 四川省民办教育协会 2019 年科研课题“民办高校基于在线课程的混合式教学模式改革研究 —— 以四川外国语大学成都学院翻译学院《英汉互译》课程为例”研究成果, 项目编号: MBXH19ZD05。

基于在线课堂下的线上线下相结合互动模式,不仅加深师生间的情感联系,还促进学生间思想碰撞,进一步激发学生创新思维。

(三) 激发自主意识,培养终身学习习惯

混合式教学强调学生的主体地位,鼓励学生根据自身学习进度与兴趣,自主安排学习时间与内容。在《英汉互译》课程中,学生利用在线资源进行预习、复习,甚至挑战更高难度的翻译任务,从而逐步建立起自我驱动的学习机制。混合式学习模式的转变,不仅增强学生学习自主性,还为其未来职业生涯中的持续学习与成长奠定坚实的基础<sup>[2]</sup>。

(四) 个性化教学方案,满足多元学习需求

针对不同学生的学习背景、兴趣及能力差异,混合式教学提供灵活多样的个性化教学方案。通过数据分析学生的学习行为,教师精准识别每位学生的强项与短板,进而调整教学内容与方法,如为初学者提供基础语法与词汇强化,为进阶者提供高级翻译策略与实战演练。因材施教的方式,确保每位学生都能在适合自己的节奏下进步,满足多样化的学习需求。

(五) 提高教学质量,提升民办高校竞争力

相比公办高校,民办高校在硬件设施、师资力量等方面可能存在一定差距。混合式教学充分利用线上资源,弥补差距,提高教学质量。通过在线课程,学生可以接触到更多优质的教学内容和资源,提升学习效果。民办高校通常更依赖市场生存,课程设置和教学方式需要更加灵活多样,以满足学生的需求。混合式教学通过结合线上和线下教学的优势,可以提供更加个性化、灵活的学习体验,有助于提升民办高校的竞争力。

## 二、在线课程背景下民办高校《英汉互译》课程混合式教学实施策略

(一) 细化教学目标,规划混合式教学方案

1. 确立课程核心目标,对接线上线下教学

在线课程背景下,民办高校《英汉互译》课程需明确其核心目标:培养学生的语言转换能力、文化意识及翻译策略运用<sup>[3]</sup>。为实现这一目标,线上线下教学需紧密对接,其中线上教学可侧重于借助视频、音频等多媒体资源进行理论讲解、例句分析;线下教学则注重实践操作、案例研讨,加深学生对翻译技巧的掌握。线上线下无缝衔接,确保学生理论与实践均得到全面提升。

2. 制定个性化教学计划,适应不同学生需求

鉴于民办高校学生背景多元,学习能力各异,制定个性化教学计划尤为关键。应利用在线平台的数据分析功能,对学生的学习进度、难点进行精准识别,进而调整教学内容与难度。同时鼓励学生根据自身兴趣选择翻译主题,激发其学习动力,满足个性化学习需求。

3. 融合在线与传统模式,实现教学目标一致性

混合式教学需确保线上线下教学目标的一致性,避免教学脱节。在线上教学中确保知识传授

的全面性;线下教学则强化知识的应用与实践。线上线下的有机融合,不仅巩固学生理论基础,还提升其实际操作能力,确保教学目标的顺利达成。

(二) 搭建网络教学环境,整合优质教学资源

1. 选择适宜的在线平台,提升教学互动性

在线课程背景下,民办高校《英汉互译》课程需选择功能强大、互动性高的在线教学平台,具备实时交流、资源共享、作业提交与批改等功能,以支持多样化的教学活动。运用平台上的讨论区、在线问答等功能,鼓励学生积极参与,提出疑问,分享学习心得,从而提升教学互动性,同时平台应支持教师实时监控学生的学习进度,以便及时调整教学策略,确保每位学生都能跟上课程节奏。

2. 筛选线上线下资源,提高教学内容的针对性

针对民办高校《英汉互译》课程的特点,教师应精心筛选线上线下资源,确保教学内容的针对性和实用性。线上资源可包括经典翻译案例、专业翻译软件教程、行业翻译标准等,以拓宽学生的视野,提升其专业素养;线下资源则侧重于实践操作,如翻译工作坊、翻译实践项目等,通过来自语言服务市场的真实翻译任务,锻炼学生的实际操作能力和岗位对接能力。教师根据学生的学习情况,灵活调整资源的使用,以满足不同层次学生的需求。

3. 定期维护资源库,保障教学资源的时效性

为了确保教学资源的时效性,教师应定期维护资源库,更新和淘汰过时的内容。对于线上资源,可定期添加新的翻译案例、行业资讯等,以保持资源的鲜活度和实用性;对于线下资源,可组织翻译工作坊、讲座等活动,邀请语言服务行业专家分享最新翻译技术和市场动态,帮助学生紧跟时代步伐。教师还应鼓励学生积极参与资源库的建设,分享自己的学习成果和心得,共同打造充满活力、不断更新的教学资源库。

(三) 创新互动教学模式,提升课堂活力

1. 开展在线问答,增强师生即时互动

在线课程背景下,民办高校《英汉互译》课程应充分利用在线平台的即时通讯功能,开展在线问答环节。教师可设定固定的问答时段,鼓励学生在此期间内提出学习中的疑问,教师则即时给予解答,即时互动不仅能有效解决学生的困惑,还能激发其学习热情。教师可通过问答情况,了解学生的学习进度和难点,为后续教学提供参考。

2. 组织线下翻译实践,提高学生的实际操作能力

为了提升学生的实际操作能力,应定期组织线下翻译实践活动,可围绕特定主题或行业展开,如文学翻译、商务翻译等,让学生在实操中感受翻译的魅力与挑战。借助模拟真实的翻译场景,设置翻译任务,让学生在规定的时间内完成,并进行小组讨论和互评,以此锻炼其翻译速度和准确性,同时邀请行业专家进行现场指导,让学生了解行业标准和要求,为其未来职业发展打下



基础。

### 3. 实施小组合作项目, 培养团队协作精神

在《英汉互译》课程中, 小组合作项目是一种有效的互动教学模式。教师可将学生分为若干小组, 每组分配一个翻译项目, 如翻译一篇英文文章或一段英文对话, 小组成员需共同商讨翻译策略、分工合作, 最终完成翻译任务。在项目执行过程中, 教师应鼓励学生多交流、多协作, 共同解决问题。项目完成后, 组织小组展示和互评环节, 让学生在展示中锻炼表达能力和自信心, 在互评中学会欣赏他人、取长补短。通过小组合作项目, 不仅能提升学生的翻译能力, 还能培养其团队协作精神和沟通能力<sup>[4]</sup>。

### (四) 实施综合评价体系, 保障教学质量

#### 1. 结合线上线下表现, 进行全面评价

在《英汉互译》课程的混合式教学中, 评价体系需兼顾线上与线下两个维度。线上评价可侧重于学生的参与度、作业完成情况、在线测试成绩等, 利用平台数据进行分析, 确保评价的客观性和准确性; 线下评价则关注学生在课堂讨论、翻译实践、小组合作中的表现, 通过教师观察、同伴互评等方式, 评估学生的翻译能力、团队协作能力及问题解决能力。将线上线下评价相结合, 形成全面的评价体系, 既能反映学生的理论知识掌握情况, 又能体现其实践操作能力和综合素质。

#### 2. 采用形成性评价, 关注学生学习过程

形成性评价强调在教学过程中持续收集学生的学习信息, 以便及时调整教学策略。在《英汉互译》课程中, 教师可设定阶段性目标, 通过在线测试、作业反馈、小组讨论记录等方式, 定期评估学生的学习进展, 并鼓励学生进行自我反思, 记录学习过程中的收获与困惑, 以便教师针对性地提供指导和帮助。形成性评价不仅有助于教师了解学生的学习状态, 还能激发学生的学习动力, 促进其自主学习能力的提升。

#### 3. 依托教学反馈, 持续优化教学策略

教学反馈是提升教学质量的关键环节。在混合式教学中, 教师应定期收集和分析学生的学习反馈, 包括线上平台的互动情况、线下课堂的参与度、作业完成质量等, 以此为基础, 反思教学策略的有效性。对于反馈中反映出的共性问题, 如理论讲解不够深入、实践操作难度过大等, 教师应及时调整教学内容和方法, 确保教学活动更加贴近学生的实际需求。同时鼓励教师与学生共同探讨教学策略的优化方向, 形成教学相长的良好氛围, 持续提升《英汉互译》课程的教学质量。

## 三、在线课程背景下民办高校《英汉互译》课程混合式教学实施保障措施

### (一) 加强师资培训, 提升教学能力

混合式教学对教师信息技术素养、课程设计及师生互动提出更高要求, 高校应加大对教师的培训力度。可定期组织教学研讨会、工作坊, 邀请教育技术专家与翻译领域学者分享最新教学理念与技术手段, 帮助教师掌握在线教学平台的

操作技巧, 提升课程设计与资源整合能力。同时, 鼓励教师参与国内外翻译教学交流, 拓宽国际视野, 将先进教学方法与案例融入课堂, 提升自身教学水平和专业素养<sup>[5]</sup>。

### (二) 完善设施建设, 保障教学需求

为满足混合式教学的技术需求, 高校需加大教学设施投入, 确保线上教学环境的稳定与高效; 配备高性能设备, 为师生提供优质在线学习资源; 建设专业翻译实验室, 配备专业翻译软件与语料库, 便于学生进行实践操作与案例分析。还应加强教室智能化改造, 提升线下课堂互动性与趣味性。

### (三) 建立健全制度, 规范教学管理

为确保混合式教学有序进行, 高校需建立一套科学合理的教学管理制度, 包括制定在线教学规范, 明确师生的教学责任与义务; 建立教学质量监控机制, 定期评估教学效果, 及时调整教学策略; 设立教学激励与惩罚机制, 对表现突出的教师进行表彰, 对教学质量不达标的教师进行辅导与督促。

### (四) 关注学生成长, 优化教学服务

高校应以学生为中心, 关注学生在混合式学习过程中的成长与需求, 提供个性化的学习指导与咨询, 帮助学生解决学习难题; 建立学习社群, 鼓励学生间交流合作, 形成良好的学习氛围; 定期举办翻译技能竞赛、学术讲座等活动, 提升学生实践能力与学术素养。加强对学生学习过程跟踪与反馈, 及时调整教学策略, 确保每位学生都能在适合自己的节奏下取得进步。

## 四、结论

在线课程背景下, 民办高校《英汉互译》课程混合式教学展现出显著优势, 通过细化教学目标、搭建网络教学环境、创新互动教学模式和实施综合评价体系等策略, 有效提升教学质量与效率。同时, 民办高校应为混合式教学实施保障措施, 如加强师资培训, 完善设施建设, 建立健全制度, 优化教学服务等。随着教育技术的不断进步, 民办高校应持续探索更加智能化、个性化的混合式教学模式, 加强与国际翻译教育界的交流与合作, 培养更多具备跨文化交际能力的高素质翻译人才, 以满足新时代下对翻译人才的需求, 推动翻译教育事业的繁荣发展。

### 参考文献:

- [1] 刘咏波. 基于翻转课堂的英汉互译课程混合式教学模式构建[J]. 2021(01):075.
- [2] 王惠萍. “慕课+翻转课堂”混合式教学设计与实践——以“英汉互译”课程为例[J]. 黑龙江教育: 理论与实践, 2021(10):2.
- [3] 段戡, 易连英. 混合式教学模式研究——以〈英汉互译〉课程为例[J]. 现代商贸工业, 2022, 43(9):2.
- [4] 张冉, 赵玉梅. 混合式教学背景下的高职精品在线课程建设策略研究[J]. 工业技术与职业教育, 2022, 20(6):16-19.
- [5] 王宇平. “互联网+”背景下的精品在线开放课程暨混合式教学设计与实践探讨[J]. 科学大众: 科学教育, 2020(4):2.